

A HANDBOOK
OF THE
KAVIRONDO
LANGUAGE

BY

*Some Fathers of St. Joseph's Society,
(Mill-Hill, London)*

Containing the Grammar and Phraseology.

Price Rs. 2/-

Sole Selling Agents;
J. P. MENEZES,
THE KISUMU STORES
KISUMU.

Y. Luo
A
438, 324

Y. Luo, A

438324

A HANDBOOK
OF THE
KAVIRONDO
LANGUAGE

BY

*Some Fathers of St. Joseph's Society,
(Mill-Hill, London)*

Containing the Grammar and Phraseology

SOAS

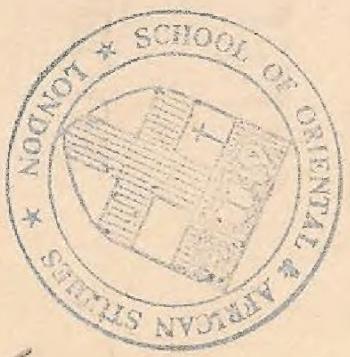


18 0435367 4

Printed at the

Caxton Printing & Publishing Works,
"LEADER" OFFICE,

NAIROBI.



18/3/81

To The Right Rev. J. BIERMANS, D.D.,
Vicar Apostolic of the Upper Nile.

This Grammar

is respectfully dedicated
in remembrance of

His Sacerdotal Jubilee

1896

1921

Introduction.

The language treated in this Grammar is spoken by a tribe inhabiting a great part of Kavirondo. On the north they border on the Munias people and on the south on the Kisii. It is beyond our scope here to give a history of their settlement in the country round about Victoria Nyanza.

Their language forms one of the many dialects as spoken by the Gang, Alur, Kumam, Miro and Padhola, not to mention other tribes. The people speaking this language call themselves "Luo", hence the language is called "Dholuo" (Cf. Grammer, page 15). As many "Luo", especially the younger generation, go down the line for work, the demand for a grammar and vocabulary has greatly increased of late. To comply with this demand, and after many earnest requests, we decided to have this grammer printed.

The phraseology and the exercises at the end are the same as those in the First Grammar, except for a few changes in the spelling. A vocabulary, both Nilotic—English and English—Nilotic will follow soon after the publication of this.

Our trouble will be amply repaid if this book proves useful to those interested in the study of "Dholuo".

THE AUTHORS.

Kisumu,
Feast of the Immaculate Conception, 1920.

The Alphabet.

The Alphabet in Nilotic Kavirondo consists of the following consonants:

B as in bell. Bam : to be crooked. Tobo : to speak definitely.
Ch as Ch in Kiswahili. Chak : milk. Wacho : to speak.

D as in deed. Dol : Colobus monkey. Tedo : to cook.

Dh as in though. Dhiyo : to go. Puodho : garden.

F as in food. Fuwo : to be foolish.

G as in gab. Gamo : to reach over. Kago : to split. Gem (pronounce game).

H as in hat. Hato : to cut deeply.

J as In Kiswahili. Jana Jaro : to despise.

K as in keen. Kelo : to bring. Kek : a fishseer

L as in lid. Lamo : to worship, adore. Lal : to be lost.

M as in Man. Min : mother. Limo : to visit.

N as in nag. Nego : to kill. Neno : to see.

P as in pen. Piny : country. Top : to be rotten.

R as in rat. Ramo : to hunt. Gwaro : to scratch.

S as in sing. Sara : fishbone. Moso : to greet.

T as in tell. Tado : roof. Rito : to watch.

Th as in thatch. Thedho : to forge. Thieth : a cure.

Besides these ordinary consonants, there are :

Mb. In the beginning of a word this is one sound.

Nd. This is pronounced as one sound in the beginning of a word. Ndawa : tobacco. Ndemo :

Ng. This consists of a DOUBLE sound, viz. :

Ng' and g, and is pronounced as our "ng" in Finger
 Ngege: carp. Ngoro: cowardice.
 Ng'. This is a distinct nasal, and its pronunciation is very much like the colloquial pronunciation of "ng" in song. Ng'owo: a figtree. Bang' after behind.

Ny. This is to be pronounced as ONE sound Nyako: girl. Piny: country.
 Note I.—These consonants should be carefully studied because one is inclined to add an initial vowel.
 Note II.—In a few words only a slight "i" sound is heard between the "n" and "y" of Ny.

The Vowels.

- A as in father. Mako: to hold.
 - A as in fat. Kal: wimbi.
 - E as "a" in lake. Lemo: to pray.
 - E as in hen. Lendo: to clean.
 - E as in the French "pere." Ler: to be clean.
 - I as in Police. Limo: to visit.
 - I as in tin. Lith. Iwedo: finger.
 - O as "oa" in coach. Moso: to greet.
 - O as in song. Kwongo: to begin.
 - O as "aw" in law. Loko: to change.
 - U as in bull. Bur: a hole.
- Note I.—The "i" has a third sound between "e" and "i", in, e.g., Matin: small. The "u" has a sound between "u" and "o", in, e.g., Lur: to be barren.
- Note II.—The "y" followed by a consonant is a semi-vowel resembling "i". Yweyo: to sweep. When followed, however, by a vowel it becomes a

consonant. Yako : to rob.
Note III.—The “w” is a semi-vowel, e.g., Yweyo : to breathe. In this case a slight “u” sound precedes. In some cases again it is a pure consonant and has the continental “w” sound. Wacho : to speak.

Pronunciation.

- I. In words ending with a vowel the accent is on the penultima. This accent remains on that syllable notwithstanding the addition of other syllables. Pala : knife. Pelinigo : those knives.
- II. In words ending in a consonant the accent falls on the last syllable. Manyakachieng’ : eternal.
- III. For emphasis’ sake some vowels are drawn out to a considerable length. A-a-a-a-uchiel : six. Cho-o-o-n : formerly, early.
- IV. In conversation the end-vowel of a word generally drops before the initial vowel of the next word. Nga t(o)achiel obir(o)oma, One man comes to fetch me.

Spelling and Writing.

- I. The words are written phonetically. When we have to divide a word in syllables, we should do so on the system of ‘open’ and ‘closed’ syllables, e.g., Ke-lo : to bring. O-mo : to fetch.
- II. Double consonants as Nd, Mb and Ng, in the middle of a word should be separated, e.g., Ken-do: fireplace. Bem-bo-re : to be tired. Don-go : to grow.

III. The double consonants Nd, Mb and Ng in the beginning, and the consonants Ng' and Ny either at the beginning or at the end may never be separated, e.g., Man-di-wa: very deep.

IV. The "h" is often pronounced as "f", e.g., Fulo: to inform (for hulo). Lifudu: rainbow (for Lihudu). In this grammar we have adopted the "h".

V. The "p" too, occasionally, is interchanged with "f", e.g., Fodi: still (for podi).

VI. Some words may have a double spelling, e.g., Kwyny: or Kiny: to get angry. Lwiny or Liny: moth.

VII. Some words beginning with "i", take occasionally a "y" as initial. Here too the "i" has been adopted throughout this Grammar. Imo: to obstruct, or Yimo: Im or Yim: ram.

VIII. Some words lose the initial "o", e.g., Oyieyo or Yieyo: rat. Ong'ong'ruok or Ng'ong'ruok: cameleon.

IX. The "a" of Ka, Da and Ma is generally dropped before the next vowel and also before the "w". K'wagero ot: when we build a house. D'atiyo: If I work.

X. The final "i" of Di, Gi, Kodi and Ki is dropped before the initial vowel of the next word. Pod'onindo: He is still asleep. Podik'abiro: I have not come yet.

Chapter I.

THE NOUN.

PARAGRAPH 1.

The nouns may be divided into two classes,

(a) Common nouns.

(b) Proper nouns.

(a). The Common Nouns may be subdivided into :
Ordinary Class Nouns. Yath: tree. Pi: water.
(b) Collective Nouns: Kweth: herd. Oganda:

(c) Abstract Nouns. Hera: love. Lek: dream.
3. The Proper Nouns take "o" for a man, and
"a" for a woman. In case, however a man is named
after a woman, his name will take "a", and should
a woman happen to be named after a man her name
will commence with "o." However, as this is of little
practical use, we do not intend to treat about it.

THE GENDER.

PARAGRAPH 2.
There is no properly defined gender in Nilotic.
But,

1. Quite different words are used, e.g., Dhano:
a man. Dhako: a woman. Woyi (or Wowi): a boy.
Nyako: a girl.
2. For the big domestic animals different names
also are employed. Ruath: a bull. Dwasi: a cow.
Egya: a heifer. Nyaroya: a calf. Nyuok: He-goat.
Sekirini: She-goat.

3. The words "Madichwo," "Meyori," ⁱⁿ masculine are line, and "Madhako, Manyako" ⁱⁿ feminine are employed. Nyathi manyako: a ^{female} ~~hen~~.
4. The word "Mathwon," Male ⁱⁿ used for all animals. Gweno mathwon, a cock. Female is used for all domestic animals. Gweno mazi, a hen.

THE ARTICLE.

PARAGRAPH 3.

There is no definite article in the language, but occasionally the 'demonstrative' pronoun, "No or Go is used. Even as in English "the" is a weakened form of the neuter of the old demonstratives. For further explanation, Cf. Part 2. Dem. Pron. and Rel. Pron. The indefinite pronoun replaces the indefinite article.

THE NUMBER.

PARAGRAPH 4.

Remarks:

(a) It is well nigh impossible to lay down any definite rules for the formation of the plural. Still in order to assist the student, we have attempted to make a few.

(b) As a general rule one may say the "a" of the penultima changes into "e" in the plural. Pala: knife. Pelini: knives.

(c) Very often the end vowel "e" changes into "i", when the preceding syllable is soft. e.g., Ondiek: hyaena. Ondiegi. Ruoth: chief. Ruodhi. Rules 1. The most common plural is the one in "ini".

To this class belong:

- (a) All words ending in "l" and a vowel, e.g.,
Sjolo: mushroom—Obwolini. Siala: a tree—Siellini.

Except: Adhola: sore, wound. Adhonde. Dala:
village—Mier.

- (b) All words ending in "a", e.g., Asoka: basket.
—Asokini. Adita: basket—Aditini.

Except: Buria: commandment—Buche. Omuga:
lino.—Omuke. Ajuoga: witchdoctor—Ajuoge (or
Ajuoke).

- (c) All words ending in a vowel preceded by "s"
e.g., Kwesti: pipe Kwesini. Dwasi: cow—
Dwesini.

(d) Words ending in a vowel preceded by a
consonant (except "dh"), e.g., Ombembo: cater-
pillar—Ombembini. Dindo: a spear—Dindini.
Mineme: chigre—Minemini.

Note: Some of those words may have a double
plural form.

- (e) Many words ending in a vowel preceded by
"g", "h", "k", "p", "d", "y", and "y".
shell—Gegini. Mieha: bride—Miehini. Fuko:
mole—Fukini. Athero: arrow—Atherini. Tado:
roof—Tedini. Tipo: shadow—Tipini. Ngaye
oar Ngeyini.

II. With some abstract nouns the singular with
the word "ji" is employed for the plural, e.g., Chuny
ji: the souls. Kit ji: the characters.

III. Those not falling under and of the above
rules form their plural as follows:

- (a) Words ending in "l" change "l" into "nde"

- e.g., Kul: kraal—Kunide. D—^{de}—^{de}—Dwonde.
 (b) Words ending in "ab" —^{ab}—^{ab}—ye,
 e.g., Wich: head—Weye. Kwac: —^{kwac}—^{kwac}—Kweye.
 (c) Words ending in "n" or "m" with a vowel
 change into "nde," e.g., Pien: hide—Piende.
 Kuon: broth—Kuonde. Pino: hornet—Finde.
 Sigana: story—Sigende.

The word Jachien: devil, has a double plural in
 one Jochiende.
 (d) Words ending in "m" or "m" with a vowel
 change into "mbe." Em: thigh—Embe. Olemo:
 fruit—Olembe.

- (e) Words ending in "p" add an "e", e.g.,
 Osiep: friend—Osiepe. Bop: earthen shelf—Bope.
 (f) Words ending in "ng" take an "e" and the
 "ng" becomes hard, e.g., Wang: face—Wenge.
 Gweng: district—Gwenge.
 Except Olang: a black ant. Olengimi.

- (g) Words ending in "t" or "th" change
 respectively into "de" or "dhe", e.g., Got: moun-
 tain. Gode. Get: dogdaisy. Gede. Luth: stick
 —Ludhe. Othith: palm—Othidhe.

Note.—(a) The word Rath: a single grain, has a
 double plural in one, Radhini.
 (b) The word Ot: house, forms the plural
 Udi. Cf. Para. 4 (c).

- (h) Words ending in "do" or "dho" change into
 "te" or "the", e.g., Lwedo: hand. Lwete. Atudo:
 duck—Atute. Puodho: garden—Puathe. Budho:
 pumpkin—Buthe.
 Except: Okwodo: tick—Okwodini. Kudho: thorn
 —Kudhini.

The word Kidhina, Buphaga, comes under this rule. Kithe.

(i) Words ending in "r" change into "che", e.g., Ong'er: monkey—Ong'che. Bur: hole—Buche.

Except: Kwer: hoe—Kwe. Wer: hymn—Wende. Rapur: handle—Rapuche. Kwar: ancestor Kwere. Par: mat—Pere. Magwar: Zebra; Magwerini. Ragwar: pitchfork—Bagwerini. Nyakwar: grandchild—Nyikwaye.

(j) Some words ending in "r," and a vowel (except "a") change into "che," e.g., Akuru: pigeon—Akuche. Odheru: basket—Odtheche.

Note: Attention only can teach the student where to employ the "che" and where "ini."

(k) Words ending in "k" change into "ge," Dak: pot. Dege. Lok: handle—Loge. Guok: dog Guogi (Cf. Para. 4, c).

Except: Lak: tooth Leke. Gok: shoulder—Goke. Rok: loin—Roke.

(l) Many words ending in "g" with a vowel change into "ke," e.g., Omuga: rhino—Omuke. Chogo: bone—Choke.

Note: Under this rule fall: Kogono: nail—Koke. Nyaragono: kidney—Nyiroke.

(m) Many words ending in "y" or "y" with a vowel change into "che," e.g., Apwoyo: rabbit—Apwoche. Boy: servant—Boche.

(n) Words ending in "w" or "w" and a vowel change into "pe," e.g., Kiew: furrow—Kiepe. Jowi: buffalo—Jope.

Note: Under this rule falls Kowono: waist—Kope.

(o) Words an-swe-er—cross—change
into “pe,” e.g., Fif-te-en—one—the
cross—Musalepe.

(P) Most words can be traced back into
"nje," e.g., Piny: controll—control,
Bonje.

Note: To this rule belongs: *zizizi*, *lukkey*.
—Kenje.

(q) Some words ending in "a" change into "e,"
e.g., Aora: river—Aore. Rawera: youth—Rawere.
Roya: calf—Roye. Sanja: handful—Senje.

NOUNS HAVING A DOUBLE PLURAL.

PARAGRAPH 5.

Law : cloth—Lewini or Lepe.	Puga : gourd—
Pugini or Puke.	Yago : ligelia tree—Yegini or Yekte.
Kodhi : seed—Kodhini or Kothe.	Tado : roof—
Tedini or Tete.	Udo : ostrich—Udini or Ute.
wheel—Ndigini or Ndike.	Ndiga : Higa : season—Higin or
Hike.	Gogoni or Goke.
Gogo : fishing net—	Bugo : Buge.
hole—Bugini or Buke.	Dago : swamp—Degini or
Deke.	Rawo : hippo.—Rewini, Rewe or Repe.
brasswire—Mulini or	Mula : Munde.
Honini or Honde.	Hono : marvel—
Kedo : twig—	Kedini or Kete.
Atudo : duck—Atudini or Atute.	

III of Attute.

PARAGRAPH 6.
Words denoting an Agent or a Patient form their plural in "jo," e.g., Jatich: workman—Jotich.
N' amofwoc: an idiot. *Lomam*:

Medio—Jomofuto.

PARAGRAPH 7.
Words starting with "Ra" besides falling under one of the foregoing rules, very often change : Ra ..

—o "Ro," e.g., *Rang'ol*: a lame person—Rong-nde. *Ragwar*: pitchfork—Rogwerini.

COMPOUND NOUNS. PARAGRAPH 8.

In nouns formed of two substantives only the second noun takes a plural form, e.g., *Dapi*: water pot—*Depige*. *Tong'gweng'*: boundary—*Tong'gwenge*.

NOUNS HAVING NO PLURAL. PARAGRAPH 9.

- (a) The names of diseases: *Ang'iew*—measles. *Nundu*—smallpox. *Nyalolwe*—sleeping sickness.
- (b) Generic names of animals: *Biye*—ants. *Dede*—locusts.
- (c) Abstract nouns: *Hera* love, *Puonj*—doctrine. *Rieko*—wisdom.
- (d) Nouns denoting a place, formed from a verb by prefixing "kar," e.g., *Karnindo* sleeping place. *Karbet*—sitting place.

IRREGULAR PLURALS. PARAGRAPH 10.

Dhano: man—*Jo*. *Dhako*: woman—Mon. *Woyi*: boy—*Yawoyi*. *Nyako*: girl—*Nyiri*. *Ng'ato*: person—*Ji*. *Dwe*: moon—*Dweye*. *Min*: mother—*Mine*. *Dhiang'*: cattle. *Dhok*. *Pi*: water—*Pige*. *Gi*: thing—*Gik*. *Gweno*: fowl—*Gwen*. *It*: ear—*Itte*. *Dala*: village—*Mier*. *Le*: axe—*Leye*. *Diel*: goat—

Diek. Liswa : sacrifice—Lisweche. Chieng' : 'day—Ndalo. Yo : road—Yore. Wer : hymn—Wende. Yie : canoe—Yiedhi. Sulwe : star—Sulini.

Remark: Finally let it be observed that the use of a singular form for the plural is fairly common, e.g., referring to a bicycle they may say: In gi tielo ariyo—You have two pair of feet.

DIMINUTIVES. PARAGRAPH 11.

The Diminutive is formed by prefixing " Nya " to the singular, and " Nyi " to the plural noun, e.g., Guok—dog. Nyaguo— a pup. Guogi—dogs. Nyiguogi—pups. Ruath—a bull. Nyaruath—a bull calf. Ruedhi—bulls. Nyiruedhi—bull-calves.

Note: In many cases, however, the word " matin —small " is employed, e.g., Paka matin or Nyathi paka—a kitten.

CASES.

PARAGRAPH 12.

There are four cases in Nilotic, viz: Nominative, Accusative, Dative and Possessive. The nominative and accusative being the same in form present no difficulty. The only difference is the objective personal pronoun. (Cf. pg. 23).

The dative or sometimes called Prepositional case is formed with the preposition " ni," corresponding to our " to " or " for." This will be treated under the heading " Object." (Cf. pg. 96).

Possessive.

The possessive may be divided into :—

- (a) The simple possessive.
- (b) The construct possessive.

THE SIMPLE POSSESSIVE. PARAGRAPH 1.

FORMATION AND USE.

1. The Simple Possessive is formed by either employing or omitting the preposition of the genitive e.g., Peter's pipe—Kwesi mar Petrus or Kwesi Petrus Father's chairs—Kombe mag won.

2. The preposition “mar” of the singular is used when the noun ruling the Genitive is in the singular; whereas the plural “mag” is used when that noun is in the plural, e.g., Father's chair—Kom mar won. Father's chairs—Kombe mag won.

3. The Simple Possessive without the preposition is used :—

(a) After words ending in a vowel preceded by a double consonant (except dh), e.g., Misumba—slave. Misumba ruoth—the slave of the chief. Kondo—hat. Kondo Petrus—Peter's hat. Bungu—forest. Bungu Sakwa—the forest of Sakwa.

(b) After nouns forming their plural in “ini” and which cannot be brought under any of the following rules, e.g., Kwesi pipe. Kwesi Luo—the pipe of the Luo's. Adita Leo—basket. Adita Leo—Leo's basket.

(c) After nouns ending in “m,” “n,” “p”

and "r," e.g., Kom—chair. Kom wora—my father's chair. Bop—earthen shelf. Bop ot—the shelf of the house. Pien—hide. Pien dhiang—a cow's hide. Bur—a hole. Bur oyieyo—the whole of a rat.

Except: Lep—tongue. Lew guok a dog's tongue.

(d) After nouns formed from a verb and ending in "ch." Tich—work. Tich puonj—the work of teaching. Wach—word. Wach Nyasaye—(God's word).

Note: (a) Those given under (a), (b) and (c) may, however, take the preposition as well.

(b) The Simple Possessive without the preposition is a form quite distinct from the Construct Possessive

THE CONSTRUCT POSSESSIVE. PARAGRAPH 2.

All necessary attention should be given to the studying of the Construct Possessive, because it is the only idiomatic rendering of the genitive.

In the Construct Case the possessive is expressed in the noun ruling the genitive, which noun undergoes a change according to the following rules:—

- (a) Words ending in 'l' or 'l', with vowel, or 'n', with a vowel change into "nd," e.g., Bel—matama. Bendi Kisii—the matama of Kisii. Sigan—story. Sigandi nyako—the story of the girl.
- Except: Agulu—cooking pot. Abila—hut. Agola verandah. Obwoolo—fungus. Ndalo—garden.
- (b) Words ending in "ch," followed and pre-

ended by a vowel, and nouns ending in "r" with a vowel change into "ch," e.g., Apwoyo—rabbit Apwoch Petrus, Peter's rabbit. Ngaye—ear. Ngach yie—the ear of the canoe. Chiro—market. Chich Mwa—the market of the foreigners.

Note: Sometimes one hears an "s" instead of "ch," e.g., Nyasas Luo—God of the Luo. Sas rech—the bone of a fish. Throughout this Grammar, however, "ch" has been adopted.

(c) Words ending in "d," or "dh," change into "t," or "th," and vice versa, e.g., Tado—roof. Tat ot—the roof of the house. Puodho—garden. Puothi bel—a garden of matama. Got—mountain. Godi Nandi—the mountain of Nandi. Ruoth—Lord Ruodhi Polo—the Lord of Heaven.

(d) Words ending in "m" and a vowel change into "mb," e.g., Remo—blood. Remb ruath—the blood of a bull. Chiemo—food. Chiemb guok—the food of the dog.

(e) Words ending in "w" change into "p," e.g., Ndawa—tobacco. Ndap Nandi—the tobacco of Nandi.

Except: Law—cloth. Law Maria—Mary's cloth.

(f) Words ending in "k," change into "g," and words ending in "g," with a vowel change into "k," e.g., Lok—handle. Log le—the handle of the hatchet. Buk—bellows. Bug theth—the bellows of a forge. Puga—gourd. Puk Okelo—Okelo's gourd. Kogono—nail. Kok lwedo—the nail of the finger.

Except: Chak—milk. Guog—dog. Dhok—cattle. Dhok—mouth, language. These words drop the

"k," e.g., Chu lliang—the milk of a cow. Dho Luo—the language of the Luo's.
 Note: The word "dak" vessel is regular, except in the words: Daknon—a pot for matama porridge. Dapi—a water pot. Da ndawa—a pipe. (N.K.). (g) words ending in "ng," change into the hard "ng," e.g., Gweng—district. Gweng Amolo—Amolo's district.

(h) Words ending in "eh" and not formed from a verb drop "ch," e.g., Kwach—leopard. Kwa Kamagambo—a leopard of Kamagambo. Mach—fire Ma kwesi—the fire of the pipe.
 Except: Kich—bee. Kich ng'ane—the bee of so and so. But Kich—orphan. Ki ng'ane—the orphan of so and so.

Remark: A fairly safe guidance for a first beginner to the forming of the Construct Possessive is the plural form of a noun without the final vowel, e.g., Bul drum—pl. bunde. Bund Opiyo—Opiyo's drum. Huma, fame—pl. humbe. Humb ruoth—the fame of the chief. This rule, however, is not without its exceptions.

IRREGULAR CONSTRUCT POSSESSIVE. PARAGRAPH 3.

Chwo—husband. Chwor Maria—Maria's husband. Dhako—wife. Chi Petrus, Peter's wife. Woyi—son. Wodi—Nyasye—God's son. Nyako—girl. Nyar Seme—a girl from Seme. Nyiri—girls. Nyi Gem—the girls from Gem. Yawovi—sons. Yawoti Jacob—Jacob's sons. Dhiang—cow. Dher Min

—^{z̄-z̄} cow for the mother. Pacho—village. Par Otieno —^{z̄-z̄} Otieno's village. Yo road. Yor Kibos—the road Kibos. Mo-fat. Mor dhiang—the fat of the ... (butter). Yier—hair. Yie wich—the hair of the ... [1]. Mon—women. Mondi Kisumu The women of Kisumu.

General remarks on the Construct Possessive.

Remark I. When the noun ruling the possessive is a plural noun, then the plural noun generally drops the final vowel, e.g., Kom—chair, pl. kombe. Komb wora—my father's chairs. Sawo—feast, pl. sepe. Sep Ruodhwa—the feast of Our Lord.

II. In case the possessive of the singular is the same as the plural one, the accent falls on the last syllable, whereas in the plural it falls on the penultimate, e.g., Aguch Maria—Mary's cooking-pot (but aguch Maria—Mary's cooking pots).

III. An unaccentuated "i" should be written:

- (a) After the consonants "d," "dh," "t," and "th." Bendi Kisii the matama of Kisii.
- (b) One may be written ad libitum after "k," "g," "b," and "ch."
- (c) After all other consonants and before a vowel it should be omitted, e.g., Sap Ruodhwa—The feast of Our Lord. Od Okelo—Okelo's house.

Chapter II.

ADJECTIVES.

PARAGRAPH 1.

- I. The adjectives are divided into:
- A. Qualitative adjectives, which denote some

quality or attribute, e.g., Maber—good. Mapek—heavy. Massasi—cruel.

B. Quantitative adjectives, which denote how much or how many of that for which the noun stands we have in our thoughts. This class includes:

- (a) The cardinal numbers, e.g., adek—three. Apar—ten.
- (b) The words: Duto or Dundo—all. Manok Matin—few, little. Mathoth, Mang'eny—many. Maiomo—enough.
- C. Demonstrative adjectives which point out that which we are speaking of by indicating some relation which it bears to ourselves, or to some other person or thing. This class includes:
 - (a) The indefinite adjective Moro, Moko—some.
 - (b) The adjective pronouns.
 - (c) The Ordinal Numerals.

II. The adjective in Nilotic used attributively is always preceded by "ma," except the quantitative adjective, Duto or dundo. All houses—Udi duo.

III. The adjective always follows the noun it refers to. A good man—Dhano maber.

IV. Both qualitative and quantitative adjectives drop the prefix "ma" when used predicatively. The road is bad—wang'yo rach.

V. Only a few adjectives undergo a change in the plural, e.g., Good—maber. mabzyo. BaJ—marach, maricho (Cf. pg. 6, Remark b). High—mabor, maboyo. ('rue)—masasi, masesini. Great—maduong, madongo. Small—matin, matindo. Crown up—madit, madit'. White—marachar,

—zachere. Black—marating', maratinge.
—tuk, maduge, etc.

NUMERALS. PARAGRAPH 2.

I. The cardinal numbers belonging to the adjectives of Quantity are as follows:

Achiel One

Ariyo Two

Adek Three

Ang'wen Four

Abich Five

Auchiel (or abich g'achiel) six

Abirivo (or abich g'ariyo) seven.

Aboro (or abich a'gilek) eight.

Ongachiel (or abich g'sang'wen) nine.

Apar ten.

Note (a) Abich g'achiel, etc., is only used by the Nilotic of the Trans Yala location. We usually employ the contracted forms as Auchiel for six, etc.

(b) For nine they also employ: Achiko, Abung'wen, Ongachiel, (onge achiel)—one missing of the second five fingers.

II. From 10 to 20 the numerals are formed by employing the word Apar and the units are preceded by "gi." The "i" drops before the following vowel. Fifteen—apar g'achiel. Eighteen apar g'abho. But: Apar gi ongachiel—nineteen.

III. The tens are formed by employing the words "piero"—tens. The final "o" drops before the

following vowel. Twenty—pier ariyo. Thirty—pier adek. Hundred—pier apar.

Note. For hundred the Kiswahili word “mia,” and for thousand the Kiswahili word “alfu” or “gana” is used nowadays.

Remark. (a) With the word Apar a word is frequently connected such as “dak” or “gumo,” this implies a completeness, e.g., I give you ten florins (and no more). Amiyi florin apar dak.

(b) Another very common expression is “gi wiye,” i.e., “with units.” I’ll give you thirteen florins—Abiro miyi florin apar gi wiye (e) adek. You give me ten florins and how many odd ones?—Imiya florin apar gi wiye (e) adek?

ORDINAL NUMBERS. PARAGRAPH 3.

The Ordinal Numerals belong to the Demonstrative Adjectives and are formed from the Cardinal numbers preceded by “mar,” e.g., Marachiel—first. Mar ariyo—second. Mar apar g’ariyo—twelfth. Note. For “first” the word ‘mokwongo’ is generally used.

THE ADVERBIAL NUMERALS.

PARAGRAPH 4.

I. The adverbial numerals are formed from the

cardinal numerals by prefixing "di" or "nyadi," e.g., Once—dichiel. Twice—diryo or nyadiryo. Note: The "i" of the prefix is not dropped but retained, but here the next vowel falls away. The word "ongachiel" makes an exception—Nyadiiongachiel.

2. The word "ndalo—times" is frequently employed instead of the prefix, e.g., He beats me thrice—ogoya ndalo adek.

3. Where we sometimes employ a noun and a cardinal number indicating, "how often," in Nilotic we must employ an adverbial numeral. I only smoked one pipe—Namadho kwesi dichiel kende.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

PARAGRAPH 5.

In Nilotic the adjectives do not compare, but a circumlocution is used, e.g., He is wise—Orieck. He is wiser than I am—Oloyo gi rieko. He is the wisest—Oloyo ji duto gi rieko.

Note: (a) The word "loyo" means to surpass. Other verbs with a similar meaning are also employed, e.g., Hingo, Hinyo, Hewo, Kadho, Yombo. Whereas the first three verbs are used more commonly to express weight or heaviness, the two last ones usually express speed or height. Sandukuni ohingo macha this box is heavier than that one. Lyomba—you are taller than I am. A train is quicker than a mule—Gari oyombo nyumbu (gi ng'wech).

- (b) These words are used where we use "too." It is too high for me—Ohinga (gi bor is understood), or Oloya.
- (c) Frequently where we employ a comparative adjective, in Nilotic a positive one is used: John is taller than James. Instead of saying Joannes ovombo Jakobus, they say Joannes bor, to Jakobus chiek, i.e., Jakobus is short compared to John, though he is tall himself.
Compare: Odwa ohingowa—our house is too large for us. Wahingo odwa—we are too many for our house.

Chapter III.

PRONOUNS.

There are seven kinds of Pronouns: The Personal Reflective, Possessive, Demonstrative, Relative, Interrogative and Indefinite.

THE PERSONAL PRONOUN. PARAGRAPH 1.

There are two distinct forms of the personal pronoun, viz:—

- (a) The Isolated or Separable.

An	I.
In	Th.cu.
En	He, She, It.
Wan	We.
Un	You.
Gin	They.

(b) The Inseparable.

A	I, Me.
I	Thou, Thee.
O	He, She, It, Him, Her, It.
Wa	We, Us.
U	You, You.
Gi	They, Them.

Rules: (a) The objective personal pronoun is the

same as the subjective, except in the third person singular the objective is "e" or "go," e.g., he loves me—Cheroa. I love him—Aheroë or Aheroço.

b) The inseparable pronouns are always used with the verb, either subjectively or objectively, e.g., I come—Abiro. He sees me Onenoa.

c) The inseparable pronoun second person singular must be used when speaking to one person. You too come—Ibende ibiro.

Note: About the object (Cf. pg. 96).

REFLEXIVE PRONOUN. PARAGRAPH 2.

There are no proper Reflective Pronouns in Nilotie, but in order to get over this difficulty they use:—

(a) The Reflective Verb. (Cf. pg. 56).

(b) The word "won," which inflects.

Awon	I myself.
Iwon	Thou thyself.
Owon.	
Wawegi.	

Uwegi.

Giwegi.

Note : Even as in English the noun " Self " is a substantive, e.g., my own self, so also in Nilotic, " Won " has a substantive meaning " Owner." Like many nouns so also this takes the personal pronoun.

Compare : I like myself—Aherora awon. I myself like—Ahero awon.

(c) The word " Kende " which inflects.

Kenda I myself.

Kendi Thou thyself.

Kende.

Kendwa.

Kendu.

Kendigi.

Note : This word really means " alone," but it is employed where we sometimes say " self," e.g., I go myself—Adhi kenda.

PARAGRAPH 3.

POSSESSIVE PRONOUN.

The Possessive Pronoun, the most difficult pronoun for the beginner, is divided into :—

- (a) Possessive Pronoun Adjective.
- (b) Possessive Pronoun Substantive.

ADJECTIVE.

1. The Possessive Pronoun Adjective is suffixed to the noun which often undergoes a change very much

skin to that in the Construct Possessive?

Note: For a beginner we advise a plural form of a noun to form the Possessive Pronoun from, e.g., Luth—stick. pl., Ludhe. My stick—hudha.

2. There are two suffixes:—

I.	A	Na	My
	I	Ni	Thy
	E	Ne	His. Her. Its
	Wa		Our
	Gi		Their
	U		Your

Note: The three persons plural are the same respectively. For clearness' sake we divide the nouns, i.e., in singular and plural. It is with great difficulty that we lay down the following rules:—

SINGULAR NOUN.

1. The first suffix is taken by:—

- (a) All nouns ending in "m," "n," "r" and "ng," which are not formed from a verb, e.g., Kom—chair. Koma—my chair. Pien—hide. Prna. Wan^g face—Wan^g, n. Bur; swelling—Bura.

Except: Bam—hip. Bamma—my hip.

Note: Nouns ending in "ng" with a vowel take this suffix and the ng becomes hard, e.g., Bing'o; meat—Ringa. Kong'o; beer—Konga.

- (b) Nouns ending in "l" or "I" with a vowel, changing at the same time "l" into "nd," e.g. Kul: kral—Kunda. Pala: knife—Panda.

Except: Balu: salt—Balana. Dala: village—
 Dalana. Abila: hut—Abicha. Agulu: cooking
 pot—Aguchha. Agoala: verandah—Agocha.
 Obwole: mushroom—Obwocha. Ndalo: garden
 —Ndacha.

(c) Nouns ending in “r” with a vowel, nouns ending in “y” or “v” with a vowel, changing at the same time into “ch,” e.g., Athero: arrow—Athecha. Apwoyo: rabbit—Apwocha.
 Except: Woyi: son—Wode. Dayo: grandmother—Dana. (Ugenya: Dacha, but Dani).

(d) Nouns ending in “t” or “th,” changing at the same time into “d” or “dh,” and vice versa, e.g., Got: mountain—Goda. Luth: stick—Ludha. Lwedo: hand—Lweta. Puolho: garden —Puotha.

(e) nouns ending in “k” changing into “g,” and nouns in “g,” with a vowel changing into “k,” e.g., Lok: handle—Loga. Dak: vessel—Dago. Puga: gourd—Puka. Chogo: bone—Choka. Except: Lak: tooth—Laka. Gok: shoulder—Goka. Achiak: groin—Achiaka. Rok: loin—Roka.

(f) Nouns ending in “w” or “v” with a vowel, and nouns ending in “b” with a vowel, changing at the same time into “p,” e.g., Kiew: furrow—Kiepa. Gow: debt—Gopa. Musalaba: cross—Musalapa.

(g) Words ending in “ch” and not formed from a verb, changing at the same time in “y,” e.g., Kwach: leopard—Kwaya. Mach: fire—Maya.

(h) Nouns ending in “n” with a vowel, changing

at the same time into "nd," e.g., Sigana: story—Siganda. Pino: hornet—Pinda.
 (i) Nouns ending in "m" with a vowel, changing at the same time into "mb," e.g., Remo: blood—Remba. Chienro: food—Chiemba. Jamini: cattle—Jamba.

Except: Nema: grace—Nemana.

(j) Nouns ending in "ny," changing at the same time into "nj," e.g., Winjo: bird—Winja. Senja: fetter—Senja.

Except: Piny: land—Pinya. Chuny: soul—Chunya.

II. The second suffix is taken by:—

(a) Nouns formed from a verb, e.g., Tim: deer—Timna. Lek: dream—Lekna.

Except: Fup: foolishness—Fupa. Woth: journey—Wodha. Chwat: flogging—Chwada.

(b) The Reflective verbal nouns, e.g., Lwokruok: washing—Lwokruokna.

(c) Nouns ending in "si" or "sa," e.g., Kwesi: pipe—Kwesina. Ligise: crown—Ligisana.

(d) Nouns ending in a vowel preceded by a double consonant (except dh), e.g., Lwanda: rock—Lwandana. Adundo: heart—Adundona.

Except: Bungu: forest—Bunga. Rungu: club—Runga.

(e) Nouns ending in a vowel preceded by "k," "h," "p" or "t," e.g., Sokoa: spring—Sokoma Hoho: ravine—Hohona. Dipo: kraal—Dipona. Adjita: basket—Adjitana.

(f) Nouns ending in "p," e.g., Osiep: friend—Osiepna.

PLURAL NOUNS.

Remark:—

Although a noun has an irregular plural, still for the formation of the possessive one may consider it regular.

1. The plural nouns take the second suffix, preceded by an unaccentuated “e,” in case there is a danger of being mixed up with the singular, e.g., Athero arrow. Athecha—my arrow. Athache: arrows—Athechena.

2. All the others follow the rules given for the singular noun, although some of them may also take the second suffix, e.g., Pala: knife—Penda or Pendena. Kom: chair—Komba or Kombena. Pien: hide—Pienda or Piendena.

Note: The unaccentuated “e” should be carefully noted as there is a real difference between: Puothu—your garden, and Puotheu—your gardens.

Remark: The plural suffix is often “ge,” “gi,” “ge.” Though this form is less common than the form in “na,” etc., it would seem to be more correct. (Cf. Substantives, and pg. 74).

SUBSTANTIVE.

1. The Possessive Pronoun Substantive is really the possessive case of the personal pronoun inseparable.

Singular.	Plural.
Mara mine	Maga or Meka
Mari thine	Magi or Meki

Mare	his	Mage or Meke
Marwu	ours	Mawa or Magwa or Mekwa.
Maru	yours	Mau or Magu or Meku
Margi	theirs	Maggi or Mekigi.

2. The Possessive Pronoun Substantive is used when the pronoun stands in predicate or by itself, e.g., "is house is mine, where is yours?"—Olini mara, to re maru? My clothes are good, yours, however, are jimsy—Nenga beyo, to mau reprep.

Note: Sometimes one hears expressions as: Ere ot mara? where is my house? Dhako mara aweyo pacho—I leave my wife at home. These expressions are very local and unless for emphasis' sake should never be used.

IRREGULAR POSSESSIVES.

Law	cloth—Lawa; pl., lepa or lepena.	Pi:
water—Piga; pl., pigena.	Kwer: hoe—Kweya; pl.,	Kwena.
Kwar: ancestor—Kwara; pl., kwerena or		
kwera.	Wer: hymn—Wenda; pl., wendena.	Le:
Axe—Leya; pl., leyena.	Yie: canoe—Yieya; pl.,	
Yiedhina.	Ringruok: body—Ringra.	Lep: tongue—
Kor: side—Kora.	Teko: strength—Tekra or	
tekona; pl., tekrena.	Diel: goal—Dienda; pl., dieka.	
Gweno: fowl—Gwenda; pl., Gwenda.	Chiwo: husband—Chwora.	Chi: wife—Chiega.
Mier: village—Mieu or miecha.	Woyi: son—	Woda.
person—Ng'ata, Ng'ati, etc.	Ng'ato:	
Gi thing	Gik things	Won Father
		Min Mother

Gira	Giga or Gika	Wora	Mama
Giri	Gigi or Giki	Woru	Meru
Gire	Gige or Gike	Won mare	Min mare
Girwa	Giwa or Gilkwa	Wonwa or Worwa	Minwa

Giru Giu or Giku Wonu Minu

Girgi Gigi or Gikigi Wongi or Worgi Mingi

Note: Gika is used exclusively by Trans Yala people.
The words "Wori and Meri", for thy father and thy mother do not exist.

The words Omin—brother, and Nyamin—sister are the same as the word Min, except Omera—my brother and Nyamera—my sister.

Owadwa—My or Our relation. Owadu—Thy or Your relation. Owadigi—His or their relation. Jowadwa or Jowetewa—My or Our relations. Jowadu or Joweteu—Thy or Your relations. Jowadigi or Jowetegi—His or Their relations.

Demonstrative Pronoun.

PARAGRAPH 4.

- There are two forms or suffixes, accordingly, as the pronoun is used adjectively or substantively.

ADJECTIVES.

Ni or Ma this
No or Cha that
Ni and Ma refer to one person or single object near by.
No and Cha refer to one person or single object far removed. Gi and Go respectively to persons or objects, near or far.

Note, "No" and "Go", are also used when speaking of a person or object just mentioned.

II. When the noun ends in a vowel these suffixes are simply attached to the noun, e.g., Pala—knife. Puodho—garden.

III. The consonants "t," "th" and "k" before the suffixes "Ni" and "No" frequently change respectively into "d," "dh" and "g," and an unaccentuated "o" or "i" might be employed before the suffix, e.g., Got—mountain. Godini or Godni this mountain. Opuk tortoise. Opugeno or Opuugno—that tortoise.

Note. No hard and fast rule can be laid down, but only attention and careful listening will help the student. Okot—bell. Okomo (not Okodno).

IV. "Cha" means "that over there." Sometimes it is joined to the noun, and the noun takes the form of the Constr. Possessive; at other times it is separated from the noun and does not take the Constr. Poss. form, e.g., Yath-tree. Yadheha (or) Yath cha—that tree over yonder. Jalo cha or Jandecha—that man over there.

V. Another Dem. Adjective is employed to indicate "one spoken of but now absent," viz. Chande, e.g., Woyi chande m'awacho—that boy I spoke of.

VI. The Dem. Adjective always follows the poss. pron., and the adjective qualifying the noun, e.g., This my knife—pandani. That high mountain—got maborchha.

VII. A few nouns drop the ending before the suffix, e.g., Ng'ato person. Ng'atti, Ng'atno or Ng'atno Dhako woman. Dhano of Dhakono. Nyako gin!

Nyano or Nyakono.

Note. Nyiero—that man, is generally used of young people, never of an old man.

SUBSTANTIVES.

Ma or Mani this	Mano, that
Magi these	Mago, those.
Macha or Machacha, that over yonder.	
Magi cha, these over yonder.	
Mago cha, those over yonder.	
Jahi (or Jal), this man.	Jalo, that man.
Joka, those men over there.	
This is my body Ma e ringra. Take this outside ... Ter inano oko.	

Note. The "same" is rendered by "nogo" for the singular, and "gogo" for the plural. These suffixes take frequently the adjective suffixes and are often preceded by "o." The same man—Ng'ato nogo. The self same man Ng'ato nogono. The same day—Ndalo nogo. The self same days—Ndalo gogogo. The same road—Yoronogo. (Cf. Part II. pg. 90).

Ex. 5

Relative Pronoun. PARAGRAPH 5.

- I. There is only one rel. pron. to correspond to our English ones. Ma, who, what, which, that. The man whom you see—Ng'ato m'meno. The child whom they beat Nyathi magigocy.
- II. The "a" drops before the three persons

singular, and before the "w" of the first person plural. "The child you beat—Nyathi m'igoyo. The house we build—Ot m'wagero.

III. In the third person singular we sometimes get "ma." In this case the verb dropped the nominal prefix, e.g., The man who is dying—N'gatc mattho. The man that dies for the faith. Ng'ato m'otho ni dini. The people who are coming. Ji mabiro. The people who come to pray—Ji mobiro somo.

"Ma" expresses the act as taking place, whereas "Mo" expresses a state or the simple act not taking place. (Cf. pg. 37).

IV. (a) The Genitive of the Relative is formed by "ma," and the noun following takes the Poss. Pron.; e.g., The man whose house—Ng'ato ma'ode. (b) The Dative of the Relative is formed by "ma," and the verb takes the preposition (or leaves it—Cf. pg. 96) with the isolated pers. pron. The chief whom he serves—ruoth m'otiyone. Where is the man you gave the letter?—Ng'ato m'imijo baruwa ere?

Interrogative Pronoun.

PARAGRAPH 6.

Ng'a, who (singular) whom. Ng'a gimi, who (plural). Mane, which (sing.) Mage, which (pl.) Ng'awa, Ng'ano, who Manade, of what sort. Ang'o, what.

I. Ng'a is used both subjectively and objectively,

- (b) From the above-mentioned pronouns other compound pronouns are formed, e.g., somebody dies—Ng'ato moro otho. Don't you give me something?—Dak' imia gimeror? He lived somewhere?—Odag kamoro.
- (c) Machielo—the other, is more defined. No, bring the other—Qyo, kel machielo.

Chapter IV. THE VERB.

PARAGRAPH 1.

In Dholuo the verb is one of the most important parts of speech, for from it abstract nouns, adjectives and adverbs may be formed. As a rule it consists of the root, which never changes, and the ending which is changeable.

I. As a rule the verb ends in “o,” e.g., Hero—to love. Gedo—to build. There are, however, some exceptions.

- (a) Some verbs end in a different vowel, e.g.: Dagi—to refuse. Yiye—to believe. (The old forms “Dago, Yiyo” are still in use in Uganda.)
- (b) Some verbs consist of only one vowel, e.g., A to come from. I to fight. O to flow. (These too seem to be derived from the older forms still in use amongst other Nilotic tribes, e.g., The Acholi).

- (c) Some verbs end in a consonant, e.g., Dak—to live. Ywak—to cry. Twak—to gossip. Lak—to creep. Mer—to be drunk, etc.

e.g., Who comes?—Ng'a m'obiro? Whom do you see?—Ineno rg'a?

II. Ng'a and Ang'o are always followed by the relative pronoun, e.g., Who beats you?—Ng'a m'ogoyi? What do you want—Ang'o m'idwaro?

III. Ng'a is always used for persons. What is your name?—Nyingi ng'a? (Nyingi ang'o would be incorrect). To ask the name of an animal, a tree, etc., the pronoun "Ang'o," preceded by the construct form of the noun is employed, e.g.,—What is the name of this tree?—En yadh ang'o? What is the name of this animal?—En ondieg ang'o? What is the name of this river?—En aoch ang'o?

IV. The pronouns "Ng'awa, Ng'ano," are used by themselves, e.g., Go and call somebody—Dhi, ilnongi ng'ato moro. Who?—Ng'awa?

V. The words "Ng'ané" or "Ng'anene" and "Gine" or "Ginene" may be classed with the Inter. Pron., e.g., Call so and so—Luongi ng'anene. Bring such and such a thing—Kel gine.

INDEFINITE PRONOUN. PARAGRAPH 7.

In Nilotic only two proper indefinite pronouns are employed, viz., Moro—one, any, some, a certain. moko—some.

Bring another.—Kel moro. Some are coming—Moko biro.

Note. (a) The numeral "One" is an indefinite pronoun when used as the article. One day he came, Chieng' moro nobiro.—

The verbs are divided into :

a). Transitive verbs, which denote an action or feeling which is directed towards some object, e.g., Hero to love.

(b) Intransitive verbs, which denote a state of condition, or an action or feeling which is not directed towards an object, e.g., Dak to live. Mo to rejoice. Bet to sit.

Note: Some verbs are both transitive and intransitive e.g., Deko—to stay. Ng'ato odeko—a person stays, delays. Ng'ato odeka—a person delays me. Chungo—to stand. Petrus chungo—Peter is standing. Petrus ochungo nyako—Peter stops a girl. Dongo—to grow. Siko—to stay, stop away, etc.

III. Intransitive verbs may be formed from transitive ones and vice versa. (Cf. pg. 92, etc.).
IV. The verb has an active and passive voice.

CONJUGATION.

PARAGRAPH 2.

There are five moods: Infinitive, Indicative, Imperative, Subjunctive and Conditional.

INDICATIVE.
PRESENT INDEFINITE.

I. The Present Indefinite is formed by adding the pronominal prefix to the Infinitive, e.g., Hero—to love.

A—hero I love.

I—hero thou lovest.

O—hero.

Wa—hero.

U—hero.

Gi—hero.

This present speaks of the action as one whole referred to the present time.

II. This present is used: (a) For the Past Indefinite when the action is passed a few hours ago. He came this morning—Obiro okinyi. The visitor has come—Wendo obiro. (b) For the Future when the real time is fixed by the context. To-morrow we shall go—Kiny wadhi. (c) In a narration when the person imagines himself to be present at the event he is describing.

Note: The present is used practically throughout for past and present and even for the future. In these cases, however, "Time-words" are used to form the tense or to indicate the time. (Cf. pg. 39).

PRESENT IMPERFECT.

I. The Present Imperfect or also Progressive is rendered by the Present Indefinite: I am coming—Abiro.

II. In the Present Imperfect the pronominal prefix of the third person singular and plural is dropped, but only when the subject is very near. The visitor is coming—Wendo biro. The jailer awoke in a fright—Jarit odi twech nochiew ka bwok.

III. This tense is used: (a) To indicate that

which is actually taking place, or on the point of happening, e.g., it is raining—Koth chwe. Peter is dying Petrus tho. I saw a person washing himself—Aneno ng'ato ka lwoke. (b) To state what frequently or habitually takes place, or is universally true, e.g., the Luo take out their teeth—Luo nago lakegi. Slow and still wins the race Tero mos nyalo gikmoko.

IV.—The English “I am about to,” or “I am going to,” is rendered by “Biro,” which is in the present, whilst the verb denoting the action follows in the infinitive, e.g., I am going to build here Abiro gedo ka.

V. The above rendering with “biro” is used for an immediate future. I will give it you immediately—Abiro miyi. I am coming at once—Abiro biro.

PAST INDEFINITE (Prétréité).

I. The Past Indefinite is formed by putting “ne” before the Present Indefinite.

Ne ahero	I loved	(or)	Nahero
Ne ihero	Thou lovedst		Nihero
Ne ohero			Nohero
Ne wahero			Newahero
Ne uhero			Nuhero
Ne gihero			Negihero

Note: In conversation the contracted form is the most common.

II. This tense is used when speaking of an action as one whole referred to past time, and is the one used in a narration. When they went, one girl

remained behind and worked for her mother—Kane gidhiyo, nyako achiel nodong', netiyo (Cf. Past. Im-perfect) ni min marc.

Note : (a) When the narration is told in the first person frequently the present is used, e.g., I went to an island and found the animals dancing Adhi chula, anwang'o ondiegi miel nyago.

(b) The narrative conjunction "miti" or "mi" is frequently used and is followed by the present tense. Then the animal left him and went—Mi ondiek weye, odhi. Then they entered the village and boiled matama and meat Miti gidonjo pacho, gitedo kuon gi ring'o. When they went, a heavy rain fell, then they lost the road and entered a house—Kane gidhiyo, koth nochwe mang'ongo, miti yo orwennyonigi, mi gidhi e ot moro.

III. The sign of the Past "Ne" is frequently attached to the conjunctions "ka," "eka," "di," and to the relative pronoun. When he came he sat down and ate and then went to bed—Kane obiro, nobet piny, nochienmo, ekane odhi nindo. Which you gave—Mane imiyo.

IV. After the adverbs of time, as "Yande" formerly, previously, already : "Chon"—long ago. "Nene"—some time ago. "Nyoro"—yesterday. "Nyocha"—the day before yesterday, the present tense is used, but only for the first verb. But his father answered him, did you not know before that we were going to build here?—To won mare biro dnuke ni yande ikia k wabiro gero ot ka. Why did you throw that cloth away some time ago?—Nene jwito nang aña, n'ang'o? Their relation hearing this, threw his

harp down and ran—Nene owadigi owingi kamano,
nowito thum piny, noringo.

V. The words “Nyoro—yesterday,” and
“Nyocha—the da ybefore yesterday” cause a certain
peculiarity.

Nyo abiyo nyoro or Nyoro abiyo nyoro or Nyabiro nyoro.
Nyo ibiro nyoro or Nyoro ibiro nyoro or Nyibiro nyoro.
Nyo obiro nyoro Nyoro ibiro nyoro Nyobiro Nyoro.
Nyowabiro Nyoro wabiro nyoro Nyowabiro
nyoro.

Nyo ubiro nyoro Nyoro ubiro nyoro Nyoubiro
Nyoro.
Nyogibiro nyoro Nyoro gibiro nyoro Nyogibiro
nyoro.
The word “Nyocha” does exactly the same: Nyocha
abiyo nyocha.

PAST IMPERFECT (Progressive).

I. This tense is the same as the Past Indefinite, but in the third person either singular or plural the pronominal prefix is left out. (Cf. Pres. Imperf., pg. 37), e.g., A certain woman bore only girls—Dhaiko moro nenywolo mansa nyiri. The boys were sleeping in the “simba”—Yawoyi nenindo e simba.

II. This tense is used for the same reasons as those given on pg. 37, III., with the only difference of reference to time. Formerly people spoke only one language—Nene rik ji neluwo wach achiel. III. Another Past Imperfect is formed with the past of the verb “yudo,” or “nwang’o,” and the following verb in the present tense, e.g., the house

was burning when we came—Ot nonwang'o owang' k'wabiro. He was still asleep—Noyudo pod'omindo. They were going to Kibos—Nonwang'o gidhi Kibos.

PRESENT PERFECT.

I. This tense is formed by employing the auxiliary " se " or " sekō " and putting it between the pronominal prefix and the infinitive.

Asehero	or Aseko hero	I have loved
Isehero	Iseko hero	Thou hast loved
Osehero	Oseko hero	
Washehero	Waseko hero	
Usehero	Useko hero	
Gisehero	Giseko hero	

II. This tense is used when it implies that the state of things brought about by the action exists at the present time, e.g., Asedak Winam higini adek—I have lived (and am still so) in Kisumu for three years. Nadak Winam higini adek—I lived (but now no longer) in Kisumu for three years.

III. Frequently the verb " tieko—to finish " is used in the Present Indefinite and the verb follows in the infinitive, e.g., I have come—Atieko biro. Note: Some contend that the words " sekō " and " tieko " are etymo-logically connected, hence Aseko hero is written in two separate words.

IV. Our Present Perfect may be rendered by:
 (a) "A" and the Present tense, e.g., A abiro I have just come.

A ibino
A obiro

λ wabiro
A ubiro
A gibiro

(b) Koro (or) Koro k'abiro (or) Koro ek'abiro—I have just come.

(c) Nende and the Present tense. Nende adonio i have arrived to-day.

(d) Nyaka and the Present tense, e.g., Nyak' itiyo ang'o?—what have you been doing since (this morning)?

Note: The above renderings of the Present Perfect are the most common ones after the ordinary Present and Past tense.

PAST PERFECT.

I. This tense is formed by employing "ne" separating it from, or prefixing it to, the Present Perfect.

Ne aisehero or Nasehero	I had loved
Ne isehero	Nisehero
Ne osehero	Nosehero
Ne wasehero	Newasehero
Ne usehero	Nusehero
Ne gisehero	Negisehero

In conversation the second form is the more common one.

II. This tense indicates that at a certain past time the action was complete.

THE ROOT.

The root of a verb :—

(a) In verbs consisting of one vowel only, is the same as the Infinitive, e.g., A—to come from. I—to fight.

(b) In verbs ending in a consonant or in another vowel but “o,” is the same as the Infinitive, e.g., Dak—to live. Yiye—to believe.

(c) In verbs ending in “yo,” preceded by a vowel, is formed by dropping “yo,” e.g., Miyo—to give—Mi; Tiyo: to work—Ti.

(d) In verbs ending in “o,” and not falling under (c), is formed by dropping the “o,” e.g., Kelo: to bring—Kel. Yanyo: to insult—Yany. Neno: to watch—Nen. Except: Biro: to come—Bi. Neno: to see—Ne.

FUTURE.

I. The Future is formed by adding “ne” after the pronominal prefix and fixing it to the root of the verb. The “e” of the prefix always changes into the vowel of the pronominal prefix.

A-na-her or Naher	Wa-na-her	Wanaher
I-ni-her	U-ni-her	Nuhher
No-her	Gi-ni-her	Giniher

Note: The third person singular never takes the pronominal prefix before the sign of the tense, the

first and second may take it. The more common form is the one in the second column.

II. This tense is used speaking of action as one whole referred to future time.
III. An immediate future is formed with the verb "biro." (Cf. pg. 38, V.).

IV. To indicate a near future, i.e., something happening within the course of the day, time-words as "Bin," and "Wang," are employed. Induced by the ordinary future tense. Bin nucham ang'o?—What are you going to eat by and by? Wang waradhi—We shall go soon.

Note: (a) After the future with "wang" frequently a word as "mos" is added without affecting a change. Wang namii mos—I shall give it you immediately.

(b) "Wang," or sometimes "Ang," is occasionally followed by the subjunctive or present indefinite. Needless to say these are not future tenses and in most cases it cannot be translated. Ka wang' akeli, mita k'iwang' nibul ni ng'ato—if I tattoo you, perhaps you will tell it to someone.

V. "Chieng" or "Chieng' moro" is used to express an indefinite future date, but it implies within a few days. Chieng' moro nabi—I am coming one of these days.

VI. "Wang'ini" is used for a more indefinite future. Wang'ini nodhi Ulaya—After some time he is going home. Wang'ini narawnu—I shall call or ...

VII. A future including beginning

tainty or doubt is formed by “di,” and the subjunctive. What will prevent me? Ang’o madimona? Who shall be?—Ng’ a madibedi? Perhaps I shall come—Chalo d’abi (or) D’abi.

Note: This “di” may be used in mere questions expressing a doubt, e.g., Is it lawful to heal on the sabbath?—Di ber chango chienq’ sabbath? Whence do you get that living water?—D’iñwang’ o pigeño mangima karre? Father, are you building a house?—Wora, d’igero ot?

VIII. Verbs ending in “k” change into “gi” in the future, e.g., Noduogi—He will return. Unu nywagi—You shall weep.

IX.—Some verbs take in the future an unaccentuated “i”:

(a) Verbs ending in a double consonant always take it, e.g., Kiny nopyidhi rabuon—To-morrow he will plant potatoes.

(b) Verbs ending in “r,” “n,” “m,” “w,” “l,” never take it, e.g., Giniñkow ng’atno—They will accompany that man.

(c) The others may take it ad libitum.

Note: In some locations this unaccentuated “i” is retained between the Future Tense and the Dative suffixed to it. Unuduogina wach—You shall report to me. Ininegina gweno marachar—You shall kill me a white chicken, or before the Accusative, Nopogigi. He shall separate them. As this unaccentuated “i” is not universally employed we leave the student free to employ it or not.

IMPERATIVE.

I. (a) The Imperative Singular is the mere root of the verb, e.g., her love.
 Except: (a) The verbs that change "k" into "gi" in the future, do so also in the Imperative Singular and Plural, e.g., Dnogi ka—Come back here. Dagi ku—Go back there.

(b) The same verbs that take an "i" in the future, do so also in the Imperative Singular, e.g., Bedi ka—Sit down here.

(b) The Imperative Plural is formed by "uru," e.g., Heruru—love ye.

Note: In conversation the word "are" is very often employed. Kel ane—Bring it then. Gamnauru ane. Hand it over 'o mo th-n' Nyiswanu an'; --t-are; Sr, show it to us.

II. The Imperative is used to express:

- (a) A command. Bi—Come.
- (b) A request. Mia kitabu—Give me a book.
- (c) An exhortation. Beduru ka jokristus mabeyo—Behave as good as Christians.

III. When two Imperatives follow, the second one is rendered by the subjunctive, e.g., Come and see—Bi, ine. Go and teach—Dhinuru, uponji.
 Note: When the first Imperative ends in "i," the "i" of the subjunctive is frequently left off, e.g., Dhi, ng'i—Go and look.

IV. Where we employ the Imperative mood end-treating someone, the Nilotic takes an "e" at the end. Have mercy on us—Kechwae. Give me some food—Miae Chiemo.

V. The imperative sometimes gives way for a Subjunctive, which is a milder way of entreating people, e.g., My friend, bring it quickly—Omera, ike! iko. Forgive us—Igoñwae.

NOTE: (a) The Imperative of the verb "dhiyo" to go is "dhi" or "dhiyo," the latter, however, is more common. The verb "a" to go, adds a "y" before the plural ending Ayuru.

(b) The verb "Neno" drops the "n" in the Imperative Singular and Plural, but when followed by a Personal Pronoun, the "n" is employed in the three persons singular, e.g., Ne—look. Neuru—look ye. But Nene—see him, look at him. Neneuru—look ye at him. The same holds good for the Future and Subjunctive.

SUBJUNCTIVE.

I. The Subjunctive is formed by prefixing the pronominal prefix to the root of the verb, e.g.:

A-her That I love

I-her That thou love

O-her

Wa-her

U-her

Gi-her

II. This mood is used to express: (a) A will or wish; (b) A command. Thy kingdom come—Pinyi obi.

III. This mood follows:

1. The conjunctions: (a) Mondo or Nimondo—that, in order that. (b) Di—lest.
2. The impersonal verb "Onego"—must,

Onego obi—He must come.
3. Owinjore (or) Oromo—it behoves, it fits
(Cf. pg. 62).

IV. (a) The subjunctive is used where we employ a future, e.g., in questions: Shall I come?—Abi? Shall I do that?—Atim gine? (b) Occasionally it is used where we employ an imperative. (Cf. pg. 47).
V. The same verb—that change “k” into “gi,” and the verbs that take an “i” in the future do so also in the subjunctive.

VI. The word “dak” preceding a subjunctive indicates a polite way of asking. Dak ibi lim?—Are you coming to pay me a visit? Dak imia ndawa?—Won’t you give me some tobacco?
Note: This also resembles our “Should,” e.g., If you think I should not come, tell me—K’ineno n dak abi, hulna.

VII. Where we employ “let us,” in Nilotic the subjunctive with the plural form of the imperative is used. Let us kill him—Wanegeuru. Let us go—Wadhiuru.

PARTICIPLE.

I. There is no such form in Nioltic, but one has to use a circumlocution.

(a) Our Present Participle is rendered by the conjunction “ka” followed by the present tense, either indefinite or imperfect. How can you eat standing?—Uchiemo k’uchungo nade? But when his brothers saw the enemy stealing the cattle, they ran—Bo jowadigi ka noneno wasigu ka peyo dhok, ne giringo.

Note: "Ka" is frequently left out, e.g., Anwang'ō dhako rego (or) ka rego I found a woman grinding.

(b) Our Perfect Participle is translated by "ka" followed by the present perfect, e.g., She found the other girls gone—Nonwang'ō ka nyiri moko osedhi (or) Nonwang'ō nyiri moko k'osedhi.

Note: A anwang'ō dhako ka rego—I have met (or have found) a woman whilst grinding. (Ka rego is the present imperfect). But A anwang'ō K'orego—I have found (her) whilst grinding. (K'orego is the present imperfect, but because the subject does not immediately precede the pronominal prefix is employed. (Cf. pg. 97, II.).

II. Participles used as adjectives of quality.
(Cf. pg. 87).

CONDITIONAL TENSES.

As it is well nigh impossible to lay down any definite rules, we simply give some examples of how to translate "if" in the different tenses.

PRESENT TENSE.

If I go now, I shall reach this evening—K'awuok kawono, nadonji odhiambo (or) D'awuok, kawono, adon odhiambo (or) Dang' awuok kawono, dang', adonjo odhiambo.

PAST TENSE.

If we had left earlier, we should have reached at

mid-day—Dine wawuogj chon, da (dang') wadonjo
sas auchiel.

If he had studied before, he would know it now—
Dine opuonjre chon, d'ong'eyo kawono.

If he had studied before he would have known it—
Dine opuonjre chon, dine ong'eyo chon.

If we had left earlier, we should have reached
before this—Dine wawuogi chon, dine wadonjo chor.
If I had not felt tired yesterday (and had pro-
ceeded on my journey), I would have returned already
—Di nyō awe bara, di kōro aduogo.

If I were not lingering on the road now, I would
have reached—D'awe riwora nriwa e yo, di koro
adonjo.
Note: The Subjunctive Mood is used in the first part.

NEGATIVE CONJUGATION.

PARAGRAPH 3.

I. The negative if formed by (a) "Ok" (or) by
(b) "Dak." The sign of the negative may be either
prefixed to the verb or written separate from the verb,
e.g., Ok ahero (or) Okahero—I do not love. Dak
ahero (or) Dakahero—I den ot love.

II. In the Past Tenses, the negative may either
precede or follow the sign of the tense, e.g., Ne ck
ahero (or) Ok nahero—I did not love. Ne ck uschero
(or) Ok nasehero—I had not loevd. Ne dak wanyal—
We could not. Dak nahero I did not love.
III. The Future negative is (a) Ok (or) (b) Ok
(or) (c) Okan.

Ok naher (or) Okanaher (or) Okan naher
 I shall not love.
 Ok niher Okaniher Okan niher
 Ok noher Okanoher Okan noher

Ok wanaher Okanuhher Okan nuher
 Ok unuhher Okaginiher Okan giniher
 Ok giniher Ok aginiher Okan giniher
 Note: The second person plural of the first form may also be Ok muher.

V. In the subjunctive the negation "Kiki" or "Kik" is used before the affirmative: That I love not - Kik aher.

V. The negative imperative does not exist, but the subjunctive is used instead: Do not go—Kik idhi. Note: The negative imperative of "Nego—to kill" is Kik ineki.

Remark: In Nilotic very frequently two negations are combined, e.g., Oklak anene I did not see him at all.

For more information on the negation Cf. pg. 98.

CONJUGATION OF THE VERB.

Affirmative	Negative.
Inf. Hero-to love	(does not exist)
Imp. Her-love	Kik iher
	Kik uher
	PRESENT INDEFINITE.
Ahero—I love	Okahero—I do not love
Ihero	Okihero
Ohero	Okohero
Wahero	Okwahero

Uhero
Gihero Okuhero
 Okighero

PAST INDEFINITE.

Nahero	I loved	Ne okahero—I did not love
Nihero		Ne okihero
Nohero		Ne okohero
Newahero		Ne okwahero
Nuhero (more common : Ne uhero)		Ne okuhero
Negihero		Ne okighero

PRESENT PERFECT.

Asehero-	I have loved	Okasehero—I have not loved
Isehero		Okiisehero
Osehero		Okosehero
Washehero		Okwasehero
Usehero		Okusehero
Gisehero		Okigisehero

PAST PERFECT.

Nasehero—I had loved	Ne okasehero—I had not loved
Nisehero	Ne okisehero
Nosehero	Ne okosehero
Newasehero	Ne okwasehero
Neusehero	Ne okusehero
Negisehero	Ne okigisehero

FUTURE.

Naher—I shall love	Okanaher—I shall not love
Niher	Okaniher
Noher	Okanoher
Wanaher	Okwanaher
Unuher	Okanuhher
Giniher	Okaginiher (or Okiginiher)

SUBJUNCTIVE.

Aher—That I love	Kik aher—That I love not
Iher	Kik iher
Oher	Kik oher
Waher	Kik waher
Uher	Kik uher
Giher	Kik giher (or Kikiher)

SECONDARY TENSES.

These are not really tenses, but simply adverbs used to express either the continuation or the negation of an act.

THE "STILL" TENSE.

This is formed by employing the adverb "Podi" or "Pod," e.g., He is still in his house—Podi en ode (or) Podi en e ode. He is still at work—Pod otiyo.

THE "NOT YET" TENSE.

This is formed by employing the adverbs "Poki" (or) "Podi ki" (or) "Podi ok," e.g., He has not come yet.—Pek'obiro (or) Podi k'obiro (or) Podi ok obiro.

(Cf. pg. 63). PASSIVE VOICE.
PARAGRAPH 4.

The Passive Voice is one of the most difficult in Nilotic from the very fact that they very seldom use it. We advise the student to avoid as much as possible the use of the passive.

The passive is formed from:

I. (a) The root of the transitive verb and prefixing 'o', as an impersonal pronoun, e.g., The food has been brought—Chiemo okel. The village has been cleaned. Pacho osepa. Their cattle was stolen—Nope dhogi.

(b) If the subject is a personal pronoun, then the pronoun is suffixed to the root, e.g.

Ohera I am loved.

Oheri

Ohere

Oherwa

Oheru

Ohergi.

II. Some English passives are rendered in Nilotic by an intransitive verb, e.g. To be ashamed—Wich knut. To be afraid—Luor. To be frightened—Bwok. To be drunk—Mer.

To be glad—Mor. To be rotten—Top, etc., etc.

III. Other passives have a reflexive ending, e.g. To be spoiled—Kethore. To be spilt—Pukore. To be in need—Chandore. To be tired—Barore, Bambore. To be vexed—Rochore, etc., etc.

IV. (a) When one indicates an action still going on, the "o" is dropped and an "i" is employed with the active verb, e.g. Thou are being called—Iluongi. You are being called—Iluongou. (But) You are called—Oluoungu. (b) This "i" is also used when the verb is used impersonally, e.g. It is brought—Ikelo. It is also said—Iwacho bende.

Note: An unaccentuated "i" is attached to the root according to the rules given. (Cf. pg. 45). My prayer is heard—Lemoni ownji. He who was put in the place of. Ng'a manoket e lo. (or) Ng'a manoket e lo.

V. The conjugation affirmative and negative of the passive is the same as of the active voice. Hence it is clear that there is no distinction between some tenses, e.g. The Past Indef. and Future. In those cases only the context can make it clear, but in conversation the accent, e.g., Nogerne or maonge dhoge, may mean—A house without an entrance was built for her (*on*: will be built for her).

Note.—In the future the accent falls on the verb, Pipanoom—The barrel will be fetched. In the

Past Tense it falls on the tense prefix: Pipi noom—
The barrel was fetched.

VI. In the passive the subject of the sentence stands for the object of the action described by the verb, e.g., The house was built—Ot noger. The barrel was fetched—Pipa noom. When, however, the doer of the action described by the verb follows in English, the active voice must be used in Nilitic, e.g., The house was built by Peter—Petrus nogero ot. The barrel was fetched by a servant—Jatich noomo pipa.

REFLEXIVE VERB.

PARAGRAPH 5.

Strictly speaking only transitive verbs can be used in the reflective form, viz., when the action which it denotes is done by the doer to himself. However, there are many verbs in Nilitic, called Neuter verbs, the signification of which approaches that of the passive, with a reflexive ending, e.g., To be startled—bwogore. To open—Yawo. To be opened—Yawore, etc.

I. The reflective is formed by adding "yo" to the infinitive, e.g., Hero—to love. Herore—to love oneself.

II. The formation of the tenses is the same in the ordinary verb.

III.	Aherona—I love myself.	¹
	Iherori	²
	Cherore	³
	Waherore	⁴

Uheroru (or Uherore)

Gihereore

Note.—The ending of the first and second person singular and of the second person plural changes into the personal pronoun. The second person plural may also be Uherore. This, however, is local.

IV. Verbs ending in "yo" form the reflexive:

- (a) If "yo" is preceded by "o," they have a double reflexive, e.g., Goyo—to beat. Goyore or Gore Pwoyo—the praise. Pwoyore or Pwore.
- (b) If another vowel precedes, they generally drop "yo" before "re," e.g., Twey'o—to bind. Twere Bayo—to miss. Bare Ng'iyoo—to stare. Ng'ire.

V. In the imperative plural the final "e" is retained before the ending, e.g., Ritteuru—take care of yourselves. Ywagreuru bewail yourselves.

VI. Some verbs have an old reflexive ending in "ini," e.g., Yiengini—to shake. Tetini, Kirini—to shiver. Ng'ang'ini to be shiny, etc.

VII. Some verbs which are used without the reflexive pronoun in English have to be used in the reflexive form in Nilotic, e.g., To bathe—Iwokore. To turn—lokore. To spread—landore. To assemble—chokore. To prepare—losore, ikore. To practise—puonjore. To incline—nyagore. To recover—chukore. To dress—rwakore. To undress gonyore. To pour—pukore. To bend—kulore, lung'ore, etc.

VIII. The Reflective Verb may be strengthened by adding the pronoun "won," or "kende." (Cf. pg. 23).

RECIPROCAL VERB.

PARAGRAPH 6.

- I. There is no separate form for the reciprocal verb, but the ordinary reflexive is used. It is clear that this is only in the three persons plural, e.g., We love one another Waheroe.
- II. Often a circumlocution is used, as: They love each other. Giherore (or) Ng'ato ohero wadigi ng'ato ohero wadigi. Each one has his own mind—Ng'ato (en) go chunye, ng'ato (en) gi chunya. (cf. pg. 91).
- III. Oft times too the word "kende" is employed. They said one to another—Negiwacho kendigi.

REDUPPLICATED FORM.
PARAGRAPH 7.

The reduplication denotes a state or quality of being simple, and is formed from the root of the verb preceded and followed by "a," e.g., He simply lives—Odok adaka. He simply loves you Oheri ahera.

- I. All the verbs even those in "yo" only drop the "o," e.g., He simply give you. Omiyu amiya.
- II. In the imperative plural the reduplication is formed as stated above, e.g., Simply work Turu atiya.

- III. In the reflective verb or verbs having a reflective ending, the reduplication is taken from the simple active. He is simply bathing—Olwokore alwoka. He simply sell—Ogore agoya.

DEFECTIVE VERBS.
PARAGRAPH 8.

The verb "To be".

Infinitive Bedō or Betō

Imperative Beijing Det.

Jedurū
Tindakan

Prestige.

Gibbed Gibe

ANT 1 1

or Nabat I was

Neibet

117

wabet

200

ribet

۱۰۷

Nihon I-shan De

166

Wanabodi

Finbedi

Günther

Globe 1

may be formed acc

III. Another way of seeing the sagittal planes.

—ever way or rendering to be — is, to use the personal pronoun for the Present, and in the Past to prefix “ne”, e.g., “We are—Wnn. We were. Σ we wan. He is one of us—En e was.

III. A third way is to employ the old locative

"tive" and prefix the personal pronoun, e.g., Antiye
—I am, Intiye, Wantiye, Untiye, Gintiye.

Past: Ne antiye, Ne intiye, etc.

Note.—This is not the pure meaning of "to be,"
but rather: *to be here present*.

To have:

I. There is no such verb in Nilotic, but the expression "to be with" is used, and conjugated as the verb "to be".

Abet gi, I have. Nebet gi, I had.

II. A second way is to use the personal pronoun with "gi," e.g., In gi, Thou hast. Né wan gi, We had.

Note.—This "gi," changes into "go," or "godo" when no object follows. Un gi pesa? Have you money? Ee, wango (or) wangodo—Yes, we have.
To be without. To be missing

Present

Aonge, I am without. I have not.

Jonge

Oonge

Waonge

Uonge

Gionge

Past

or Naonge I was without. I had not.

Ne aonge

Ne jonge

Ne conge

Ne waonge

Ne uonge

Ne gionge

Nionge

Noonge

Newaonge

Neuonge (or) Nuonge
Negionge

Note.—When the object precedes this verb, it is repeated at the end by "go," or "godo," I have no money—Pesa aongego.

Constructions as the following are used : Aonge pesa, Pesa ongena, Aonge gi pesa.

To have Sufficient.

Oromas I have sufficient

Oromi

Orome

Oromowa

Oromou

Oromogi

It is clear that this means It suffices me, etc.

Note.—The Quantitative Adjective "enough" is as a rule rendered by the verb "romo," e.g., There is enough stone—Kite romo.

CAUSATIVE FORM. PARAGRAPH 9.

The causative is formed by employing the verb "miyo," which takes the tense conjugation and the other verb follows in the present indicative. We caused Our Lord to die. Wan ne wamiyo Ruodhwa otho. To walk with bad people leads us to sin. Bayo gi jomaricho miyo waketho. Cf. pg. 62 IX.

MUST.

PARAGRAPH 10.

Must is translated by:

(a) The impersonal verb "onego" followed by the

- subjunctive. I must learn—Onego apuonjra.
 (b) Owächini You are told, and the subjunctive
 (c) Oyalni You are ordered (by law or precept)
 and the subjunctive. "Must not" is usually
 translated by "Kik."

TO BEHOVE, OUGHT.

PARAGRAPH 11.

To behove, ought is translated by;
 The impersonal verbs "owinjore," or "oromo,"
 followed by:

- (a) The subjunctive alone, or the subjunctive preceded by "mordo," e.g., Owinjore okel (or; mordo okel) chiemo—It behoves him to bring the food.
 (b) The indicative alone, or preceded by "ka," e.g., Oromo okelo chiemo (or) Oromo k'okele—He ought to bring the food.

Chapter V.

ADVERBS.

PARAGRAPH 1.

Adverbs of Quantity and Degree:
 Opong'—full to the brim. Iole opong'—Pour it full. Kore—half full. Aol k'opong'? Shall I fill it? Oyo, iol mana kore—No, half full only. Nabor far. Odhi mabor—He went far. Tuwo ti odhine mabor—He is now sick for a long time. Machiegini—near. Sudi machiegini—Come near.

Ahinya, Ruok, Gilala—very. Aheri ahinya—I like you very much.

Ngang'—very. Ji mathoth ngang'—Very many people. Ti wang'yo kodi ngang'—Now we are very much accustomed to you.
Lolwe—very far. Ochweyo lolwe—He went very far.

Moloyo—exceedingly. Aheri moloyo—I love you exceedingly.

Chuth. Chuthic—utterly, quite, outright. Neginege chuth—They [had] it outright.

Both—nearly. Both notho, to nokwo—She nearly died, but recovered.

Note.—(a) Mabor and Machiegin are often preceded by "ka" or "ku," e.g., Odhi mabor. Sudi ka machiegin.

(b) In some locations "Ngang'" seems to be used exclusively in a negative sense. Cf. pg. 99.

ADVERBS OF TIME. PARAGRAPH 2.

Karang'o—when. Ibiro karang'o?—When did you come? Cf. pg. 99, IV, C.

Kawon—now. Iiro kawono—I came now. Koro, Koro ka, Koro eka—Just now. Koro abiro—I came just now. Koro ka gidhi—They left just now.

Gonyo—now. A'dhi gonyo—Shall I go now. (Local) Podi—still, yet. Podi onindo—He is still asleep.

Note.—As a single word in answer to a question, it has a negative meaning. Gibiro?—Are they

coming? Podi—Not yet. In this negative meaning it is often repeated. Podi pot—Not yet (or) Podi gipodi, Chiemo' chiek?—Is the food ready? Podi (or) Pod' apoda—Not yet.

Nende, Tinende, Tinde, to-day. Nende abiro dak ka—I am coming to live here now. Ti, nowadays.—Ti okanene. I did not see him these days.

Kiny—wanamondi okinyi mang'ieh—To-morrow morning we will leave very early.

Orucha—day after to-morrow. Orucha wanadhi Winam. The day after to-morrow we will go to Kisumu.

Nyoro—yesterday. Nyoro awachomi nyoro—I told you yesterday.

Nocha—day before yesterday. Nyocha koth nyochwe mang'ongo. The day before yesterday it rained heavy.

Pile, pilepile—daily, often, constantly. I jogi pilepile—You bother me every day—Olimowna pile—He visits us daily. Otieno—at night. Ondiegi wotho otieno. Hyenaas walk at night.

Odiwor—at midnight. Wanadonji odiewor—We will arrive at midnight.

Odiechieng'—in the day time. Ondiek nokaye odiechieng'—A hyaena bit him in daytime.

Onyanggo—at about eight o'clock in the morning.

Chieng' moro—some day (either past or future). Chieng' moro nobiro ka—He came here some day

Chieng' moro namiu sabun—Someday I will give you soap.

Monde, Mondo, a while. Weuru monde—Leave off a while.
Bang'e—afterwards, later on. Bang'e nobiro—He came later on.

Rat at the same time Negibiro rat—They came together.

Manyakanende—continually, constantly. Mama manyakanende achak wachoni—Mother I told you repeatedly. (Litt. Since this morning.)

Manyakanyoro—since yesterday. Manyakanene, Mahito—from eternity, from all ages.

Manyakachieng', Mochwere—eternally. Nene—some time ago. Nene en ka—Some time ago he was here.

Yande—formerly, before. Yande adak Gem—Formerly I lived in Gem. Yande podi k'anene Uyoma—I have not seen Uyoma before.

Chon—early, long ago. Notundo Nairobi chon—He reached Nairobi long ago.

Note.—(a) Although the present tense is usually connected with "chon," still it is not uncommon to hear the past or present perfect too.

(b) Chon may also refer to the future. Naduogi chon. I will be back early.

(c) Yande and Chon are frequently used together. Yande chon arawo dalau (or) Yande arawo dalauchon—Long ago I called at your village. Bin—presently, soon. Bin nabi—I will come presently.

Wang'—soon, presently, immediately. Wang' nagoi—I will beat you presently.

Kōrō gi ka—immediately.
 Gikanyo—then.
 Indini these days.

ADVERBIAL PHRASES OF TIME.

Kogwen—at cock's crow.
 Ka piny oyuso (ochido)—at dusk.
 Ka piny oru, Ka piny oyawore—at dawn, at daybreak.
 Ka chieng' opilore—at sun rise.
 Ang' ich welo—towards evening (past 6 o'clock).
 Kar domjo dhok—about 5 o'clock.
 Kar nyiedho dhok—about half past five.
 Tekre mon—between 2 and 3 in the afternoon.
 Odhiambo mar olikitik—about half past six in the evening.

ADVERBS OF PLACE.

PARAGRAPH 3.

Ka—here. Beduru ka—Sit down here.
 Ku here (a little away from the speaker).
 Akete ku—I put it down here.
 Cha—there, yonder. Gin cha—They over there.
 Echa—there. Ech'obiro There he is coming.
 Kucha, Kacha—there, yonder. Dalawa ni kucha—Our village is over yonder.
 Kane, Kune, Kure, Ere—where. Idak kanye?—Where do you live?
 Kanyo, Kuno, Kuro, Fri there. Nadak kuno I lived there.

Note.—(a) The adverbs of place in a question end in “e,” but in an answer in “o.”

(b) Eri—there, is an exception. However, the regular form is also used, e.g., Ero—there he (she, it) is. It is frequently employed as a warning against danger, and might be considered as an interjection “Look out.” Ero! Ndiga biro—Look out! a bicycle is coming.

(c) ‘‘Ere’’ and ‘‘Fri’’ are used in the singular, but they have a plural form also. Eke gi?—Where are they? Eki gi—There they are.
Koni—this side. Luw koni—Go this side.
Kono—that side.

Koni gi koni on both side.

Note.—Some locations seem to use Konni—this side. Konni gi konni—on both side.
Konchiel-konchiel—Half half. Partly - partly.
Konchiel jasomo, konchiel jakafiri—He is half a reader, half a heathen.

Kuchiel—half. Giga kuchiel—Half my things.

Kuchiel-kuchiel—half-half, partly-partly. Kuchiel Luwo, kuchiel Jamwa. He is half Nilotic and half Bantu.

Kocha—on the other side. Tok ot kocha—At the back of the house.

Loka—side. Lokani. Odak lokani. He lives on this side of the river. Lokacha—across the river. Kiny nadhi lokacha g’okinyi—To-morrow morning I shall go across the river.

Note.—Sometimes the words “koni” and “kono” are connected with “loka.” Rang’ala ni loka Yala koni, to Alour ni loka kono. Rang’ala is at this side of the Yala, but Aluer at the other side.

Kamoro—somewhere, anywhere. Okedhi kamoro.
 I am not going anywhere.
 Kamoro-kamoro—in one place—in another place.
 Note. Kamoro-kamoro also refers to time—
 Sometimes-sometimes. Kamoro adak Gem, kamoro
 adak Kisumu.—Sometimes I live in Gem, sometimes
 in Kisumu. Kamoro awotho gi tienda, kamoro
 aringo gi ndiga—Sometimes I walk, sometimes I
 ride.

Kwonde moko—somewhere.
 Kwonde duto—everywhere. Tho ni kwonde duto
 —Death is everywhere. Chien—behind, back. Odong'
 remained behind.

Pacho—at home. Ni pacho—He is at home.
 Thurwa, Thuchewa, Thurru, Thucheu, Thurgi,
 Thuchegi—home. They went home—Negin'ado thurgi.
 The readers go home on Saturday.—Josomo gidihi
 thuchegi tich auchiel.

Malo—on top. Kete malo—Put in on high.
 Mwalo—on top. Kete ^{g?}t—a—doraom waoarm
 Mwalo—below. Odong' mwalo—He stopped
 down below.

Piny—on the ground. Nogore piny—He fell
 down.

Diere—amidst, in the midst of, in between, half-
 way. Nochung' diere—He stood in the midst.
 Negin'ado diere.—They cut it half-way, in the
 middle, in two.

Iye—inside. Ni iye—it is inside.
 Oko—outside. Puke oko.—Throw it outside.
 (Local: Woko.)

Note.—“Oko,” connected with some verbs means “off,” e.g., Jalo oko—To slash off.

Lihare, Lela—in the open.

Note.—(a) The adverbs of place always follow the verb while those of time may either follow or precede it.

(b) Ka and Ku are interchangeable without difference of meaning.

(c) Ka is also a noun meaning Place or Time. When referring to place the verb takes a locative suffix, viz., “e,” when the verb ends in a vowel, but “eye” when the verb ends in a consonant. Whither I go, you cannot come. Ka m’adhiye, un okunval biroe. I don’t know where he lives. Akia ku m’odakive.

(d) “Eye” is frequently suffixed to the verb to translate the English “On it,” “Inside,” “In it.” He is sitting on it. Obetiye—Don’t enter. Kik udonjiye.

ADVERBS OF MANNER.

PARAGRAPH 4.

Piyo, Piyopiyo—quickly. Bi piyo—Come quick. Mos, Mosmos, Mosomos—slowly, carefully, softly. Nomake mos—It caught it carefully. Tir—upright, righteously. Chikri tir—Stand straight.

Adier, Adieri, Adiera—truly, really. Notimo adier, Putuputu—truly, really. He did it really. Nono—gratis, for nothing, gratuitously, vainly, in vain, fruitlessly. Omiya nono—He give it to me for

nothing. Adhi nono?—Shall I go without anything?
 Apuon jou nono I am teaching you in vain—Ng'ato
 maber nono—An ordinary good man.
 Mar ayiem, Mar oyiem—on purpose. Okatimo
 mar ayiem I did not do it on purpose.
 Kayiem in vain, for nothing. Ogoyn kayiem—
 He beat me for nothing.

Note. Generally, "nono" is connected with

"Kayiem."

Chalo. Donge, Mita—perhaps. Chalo dabi—
 Perhaps I will come. Donge uwacho—Perhaps you
 say. Mita gituwo—Perhaps they are sick.
 Bende—also too. In bende—You too.
 Note.—The adverb too, is translated by:
 (a) Bende preceded by a noun, pronoun or verb,
 e.g., Give him a piece of cloth too—Mie nanga
 benge. He smoked too—Nomadho bende.
 He came too—En bende nobiro.
 (b) by, "Ahinya" preceded by an adjective used
 predicatively. It is too high—Bor shinya. It
 is too high to—Bor ahinya bende. Cf. pg. 22.
 Note (b).

Nade—how. Obiro ka nade? How does he come
 here?

Kamuno—so (litt. like that). Otimo kamuno He did
 so. Ratiro publicly. Nowuok ratiro—He left
 publicly. Arum—together. Negibiro arum—They came
 together.

Aming'a—incessantly, constantly, for a long time.
 Adak ka aming'a—I am living here for a time.

Note.—How many is rendered by "adi" How many florins?—Florin adi? How often—Tielo adi? Ndalo adi?

ADVERBS OF CAUSE OR CONSEQUENCE. PARAGRAPH 5.

Momiyō—therefore. Mi, Miti—consequently. Marang'o—why, therefore N'ang'o why, wherefore

Note. (a) Marang'o generally begins a sentence, while N'ang'o stands at the end. Marang'o ibiro ka (or) Ibiro ka n'ang'o?—Why do you come here?

(b) Very often a circumlocution is used, as Ang'o momiyō itimo kamano?—Why did you do that.

ADVERBS OF REPETITION.

PARAGRAPH 6.

Kendo—again. Abiro kendo I come again. To this class belong the Adverbial Numerals. Cf. pg. 20.

ADVERBS OF AFFIRMATION AND NEGATION. PARAGRAPH 7.

Ee, Ace—Yea, yes.

Ovo—No.

Oki, Ok, Okan, Dak, Kik, Kiki—Not.

Nyak—Never.

FORMATION OF ADVERBS.

PARAGRAPH 8.

Adverbs are formed from:

(a) Abstract nouns by prefixing "ma" and putting it behind the verb.

Ber—goodness. Maber—well.

Rach—badness. Marach—badly.

Tek—hardness. Matek—hard.

Note.—As will be noticed these adverbs are the same as the adjectives of quality, but they do not undergo any change in the plural.

(b) Verbs by prefixing and suffixing an "a."

Pando—to hide. Apanda stealthily. Noringo apanda—He ran away stealthily. Kar—to spread out Akara. Ng'ato owotho akara—He walks with legs spread out

IDIOMS.

PARAGRAPH 9.

To express some English adverbs in Nilotic, verbs must be used:

I. For "again," the verb "chako" which is followed by the present tense. He came again Nochako obiro.

Note.—(a) If the verb Chako is in the future tense, the verb following is in the subjunctive. I will not do it again.—Okanachak atrim.

(b) Generally the word "kendo" is added. They ran away again.—Negichako giringo kendo.
II. "First," or "Before," is translated by "Ikwongo" and the verb follows in the Infinitive. He came here first—Jale nokwongo biro. I came before you—Nakwongou.

Note.—The ordinary adverb "mokwongo" is used too. Do that first, may be translated by: Tim mano mokwongo (or) Mokwongo itim mano (or) Ikwongo itim mano (or) Tim mano monde.

III. "Usually," is rendered by "Hinyo," or "Thoro," followed by the infinitive, e.g. We usually say—Wahinyo wacho. They usually go to work—Githoro dhi tich.

Chapter VI.

PREPOSITIONS.

- Far—of. Mag (pl) of. Nyim—in front of.
 Ni—with, and. Pier—behind, after.
 Nodi, koda—with, together with. But, about—near, at.
 E—in, of in, inside Nuom amongst, from, by.
 Ni—to, for the sake of. Nyaka a—since, from.
 Ka—from, during. Nyaka chopi—till, unto.
 Dier—in the midst of. Kini, ekind—between.
 Dho—along Dir—on the side of, near. Machieginji—near to.
 Bwo—under. E wi—on top of.
 Loka—across. Mana—without, except.
- Bang'—after.
- IT. (a) Mar (sing.) and Mag (pl.) is the general equivalent of the genitive or possessive. The light of the sun—Ler mar chieng'.
 (b) Followed by a personal pronoun it forms the possessive pronoun. Of me—mara.
 (c) It corresponds to our "to," addressing letters, etc., e.g., To Mr. So and so—Mar Bwan Ng'anene.
- III. The prepositions: Bang', Kuom, Nyim, But, Pier take the personal pronoun inseparable. He stood near me—Nochung' yuta.
 IV. Kwop or Nikwop take the isolated personal

pronoun. Nikwop gin—On account of them.
V. Ni is the preposition used for the dative.

Cf. pg:

VII. (a) Gi and Kodi are used indiscriminately for things and persons. He came with a spear—Nobiro gi (or: kodi) long'.
 (b) It is used where we use "and" to connect nouns. The mother and her child.—Min gi nyathine.
 (c) It has a possessive meaning, e.g.—Opiyo's village—Dala g' Opiyo. The brothers of the girl—Jowete gi nyako. Cf. Mag.

(d) It is frequently connected with the adverbs of time, as: Otieno, Odhiambo, Odiechieng' Onyango.
 (e) Before a vowel the final ":" is dropped. She followed him with an old hide. Noluwo bang'e g'adeia.

(f) Where we employ "with it," in Nilotic they use: "go," "godo" or "kode." I did not come with it—Ne okabirogo (or) Neo kabirogodoo (or) Ne okabiro kode.

VIII. (a) As said under VI. (a), Kodi is interchangeable with Gi, and like Gi it drops the final ":" before a vowel.

(b) Kodi implies—together with. Am I to go with you, is translated by—Wadhi Kodi. (Lit. Are we going together.)

(c) It is used where we in English use "To," e.g., Like to, Equal to, Chalo (or) Chal kodi, Romo kodi, e.g., That cow of mine is like this one of you—Dherano chalo (chal) kodi (or: gi) marini. That cow of mine is equal to this one of you—Dherano rom (or: romo) kodi marini,

Note.—Chalo, as a rule refers to the colour or build. Romo—to its intrinsic value, age, etc.

VIII. (a) E. in, is occasionally left out, or strengthened by "i," e.g., He came in my house—Nobiro oda (or) Nobiro ej·oda.

(b) Within me, is translated by: "e iya," "kuoma," or "e chunya."

(c) Sometimes it renders our "against." He leans against the wall. Oyiengore e kor ot.

(d) See its use—Nowuok, nos. e ot—He left the house. Nopudhore e korn. He rose from the chair.

IX. Ir, to, indicates a direction and is sometimes replaced by "ni." He came to me—Nobiro ira (or) Nobirona.

X. Pier—behind, or rather E pier, is used for persons and things. However, in order to avoid ambiguity one better uses for persons: E dier ng'e.—He stood behind me. Nochung' e dier ng'eya. He stood behind the house.—Nochung' e pier ot.

XI. Without, followed by a verb is translated by: mak, e.g., Without he sitting on it—Mak obetiye. Followed by a noun it is—mana, but it is better to use a circumlocation. He came without a hoe—Nobiro k'oonge kwer. All of us except him Waduto mana en.

XII. Kuom has got a partitive meaning, e.g.: Omiya kuom rech—He gives me some of the fish. It follows the verb "a" to come from. He comes from God—Oa kuom Nyasaye.

XIII. "Ka," indicates (a) a place of, e.g., I am going to Amimo's place—Adhi k'Amimo.

(b) A purpose of an errand, e.g., I am coming for medicine. Abiro ka yath—I am going for fish—Adhi ka rech.

Compare: Adhi ka lweny, i.e., where the fight is
Adhi lweny—I am going to fight.

Chapter VII.

CONJUNCTIONS.

Kendo, and also.

Kata, whether.

Gi, am.

Kaka, as, like.

Ka, when, if, while, as, that.

Kata ka, even if.

Kata-kata, whether-or, either-or.

Koro eka-eko eka, as soon as.

Ni, that.

Nimar, Nikech, Wira, Niwira, for, because.
Mondo, Nimondo, in order that.
To, but, however, then.

Di, lest, if.

Nyake a-nyaka chopi, since-until.

Eka, thereupon.

Gikanyo, thereupon.

Momivo, therefore.

Momono, therefore.

Mi, Miti, then, in consequence, therefore.
Koro, now.

Da, if

Di, if

1. **Kendo**, and, is used to connect verbs, or to connect the first clause of a sentence to the next one, e.g., They came and went—Negibiro kendo negidhi. You go and dig a very deep hole and cut firewood in

great abundance—In dhiyo, ikung bur matut ahinya
kendo ibar yien mathoth gilala.

II. Gi, and, connects nouns. Matama, and
wimbi. Bel gi'kal—When the preposition “gi” is
used, then “kendo” connects the nouns. They came
with sticks and clubs—Negibiro gi ludhe kendo gi
runge. The people of Kajulu with their women and
children—Jokajulu gi mondigi kendo gi nyithindigi.

III. Ni, is used for out “that,” e.g., He thought

that he could beat her—Nogalo ni onyalo loye.

Note.—(a) To introduce indirect speech, ni, is
used, e.g., They went home and told the father, a
certain man stands all the grass which we yesterday
hoed—Negidhi dala, negiko ni won ni ng'ato moro
ochungo lum duo manyoro wapuro. He answered
him what are you afraid of, are we not men like you
—Nodnuoke n'luoro ang'o, ok wan ji ka un.

(b) In this case it may be repeated, e.g., He said
to her if you tell on me, I will kill you—Nowachone
ni k'ihula ni t'anegi.

(c) To introduce direct speech the abverb “niya”
is employed, e.g., He said to her, who beat you?—
Nowachone niya, Ng'a manogoyi.

IV. Koro—now, is used in a narration. Now
the devil left him—Koro jachien noa kuome.

V. (a) Ka, corresponds to our, that, e.g., Do you
think that—Igalo ka.

(b) Frequently it is interchanged with “ni.”

(c) Frequently it is employed where we leave
it out, e.g., She tasted and found it sweet—Nobi lo,
nonwang'o ka mit.

VI. Mondo, Nimondo are followed by the sub-

junctive. Boil some food for us to eat—Tedi kuon mondo wacham.

VII. To—but. The use of this conjunction is very wide and irregular, e.g., What about me?—To an to?

It is used for emphasis' sake. Tek to tek—It is difficult. (Litt.: considering its strength it is strong, however.)

VIII. Mi, Miti, cf., pg. 39, Note (b).

IX. Momiyō, Momono—therefore, takes the tense conjugation and the verb follows in the indicative, e.g., Therefore his sister imitated his speech—Emanomiyō nyamin poro dhole. I want to go to Kisumu, therefore I am prevented from visiting the grave—Adwaro dhi Kisumu, momona dhi ka tho.
Note.—(a) Momono—it is which prevents, is used to translate out “therefore” followed by a negative. Therefore he cannot come—Momone biro.

(b) “Therefore” is frequently translated by “Egin,” (litt.: for this reason, for these reasons.) Egin ahulonu tinende. Therefore I tell you to-day.

X. As soon as John entered the village, James left—Koro ekane Joannes odonjo dala, Jakobus nowuok (or) Jakobus koro ekane owuok.

XI. Da and Di, cf., pg. 38, 39.

Chapter VIII.

INTERJECTIONS.

Yaye, indeed, alas.

Ling! Pshaw! Keep quiet.

Ara ! All right. (inwardly resenting).
Nade ? How is it possible ?

Jong' ! Stop !
Tho ! Alas ! Ah !

Ero ! Hey ! All right.

Ero kamano, Thanks, well done.

Karang'o ? When (resenting a statement)

Jong ! Stop !

Wea jong' ; Jo ! Wea, Jowa ! Leave me alone.

Jowa ! Ah ! Oh ! (including disgust).

Iiii ! Stop ! Nyire ! We, nyire ! Stop that ! Chuck it !
Tho ! (Pe ! local). Tho ! (or) A tho ! These last exclamations at times express disgust, at other times assent.

Note.—“wa” is frequently connected with the subjunctive where we use “let.” Ar’ adhi, atimwa
—All right, let me go and do it now. It also seems to strengthened the subjunctive, e.g., Wadhiuruwa.—Come on, let us go. Sometimes it expresses a slight resentment, e.g., when the buyer offers too low a price and the owner finally agrees. Ara ! miawa—All right, give it to me.

Note.—There are two more exclamations which serve to express the idea of completeness, and are connected with the word “duto—all.” Tè, orumo duto tè.—Everything was finished, there is absolutely nothing left. Dhok notho duto pep. All the cattle died to the last calf.

Chapter IX.

SALUTATIONS.

Misawa ! (or) Okwe ! (or) Oboch ! (or) Osasore !
 (or) Wakia ! (or) Oyangore !—Peace. Misawa ruok (or)
 ahinya (or) matek !—Great peace ! Any of the
 foregoing words may be used : Okwe ruok ! etc.)

Omera, misawa (amosi)—My friend (litt. My
 brother), peace !

Inindo nade ? How are you (in the morning)?

Anindo maber (marach)—I am all right (unwell).

Iriyo nade ?—How are you (in the course of the
 day)?

Ariyo maber (marach).—I am all right (not well), to
 (or mita, mbula) in ? but how are you ?

Ingima, Nyamera ?—My lady friend, how are you ?
 Angima, Omera, to in ?—I am all right, my friend, and
 how are you ?

Ringri ber, Omera ?—How are you ?

Ringra ber, to wiya bara matintin—I am all right
 except for a slight headache.

Ka m'iyae luwo (or : wacho) ang'o ?—What is the news
 where you come from ?

Oling'—No news.

Inindi—Good bye.

Nyasaye riti—May God protect you.